

Wala saare bilaa maaydo

Ko en ngi'i: Allah umri laamiido haa o acca yimbe Isra'iila be ndilla, ammaa laamiido oo sali. Too, Allah neldi cad'eele feerefeereje haa lesdi Misra.

Allah neldi buubi gatooji duudadi haa dow laamiido e jaggiiibe muudum. O neldi pettu koo mbodeewu de mbaadi yimbe e dabbaaji Misra nawdum masitin haa maayugo, ammaa yimbe Isra'iila e dabbaaji muudum'en njoodi jam koodume. Nden Muusa yehi, dari haa yeeso laamiido, wi'i mo, "Ndaa ni, Allah Ibraniŋko'en wi'i, 'Accu yimbe am njaha haa be kujidanammi.'"

Muusa jaarti dodde bolnirde haa asama. De laatori bana sollaare dow lesdi Misra fuu, de mbaadi buule ceekande kuuduuje dow yimbe e dabbaaji fuu.

Too, gaawo maajum Allah neli diggaali e mallimallooje loorde masin, irin maaje meedaay laataago nder lesdi Misra diga ummaatoore fon. Mallimalloje piyi nder lesdi Misra ko woni yaasi fuu diga yimbe haa dabbaaji. Mallimalloje piyi fudngooji gese fuu, de ngewi ledde gese fuu. Sey nder lesdi Goosan ndi yimbe Isra'iila ngoni, mallimalloje ngoodaa sam.

Filtam! Reenta, taa a yi'ammi fahin

Too, Jawmiraawo waddi babgatti bee hendu fuunaange dow lesdi nyalawmaare nde'e e jemmaare fuu. Babgatti ngari, di njoodi nder keeri maari fuu, moogre duunde masin. Di cuddi lesdi haa ndi balwi. Di nyaami fudngooji lesdi e bibbe ledde, dum ko mallimalloje luttuno. Keccum luttu haa ledde e fudngooji gese kootoy nder lesdi Misra sam. Baawo maajum Jawmiraawo neli nyibre nyibunde haa nder lesdi Misra fuu nyalde tati. Be mbaawaay yi'itirgo, wala gurtotoodo suudu mum balde tati. Ammaa yimbe Isra'iila njoodi jayngol nder joole muudum'en.

Laamiido ewni Muusa, wi'i, "Ndille, kujidane Jawmiraawo, sey dammooji mon e na'i mon lutta gaawo."

Ammaa Muusa jaabani mo, "Sey a hokka min dabbaaji kirseedi e guleteedi ngam Allah."

Ammaa laamiido yidaa yooftugo Isra'iila'en sam. O wi'i Muusa, "Filtam! Reenta, taa a yi'ammi fahin. Ngam nyalnde ngi'da mi, a maayan."

Muusa wi'i, "Bana mbi'da, mi meetataa yi'ugo ma fahin."

Juulde Paska arande

Jawmiraawo wi'i Muusa, "Lutti masiibo gooto mi wadan dow laamiido e Misra'en. Baawo maajum o yooftan on. Naa yooftugo tan, fakat o riiwan on diga do. Caka jemma caalotoomi nder Misra. Afge fuu nder lesdi Misra maayan, diga afo laamiido, mo tammi ronugo leeso laamu muudum, haa afo kordo kuuwand'o haa namarde, non boo afi dabbaaji fuu. Bojji caatufi laataago nder lesdi Misra fuu bana di meedaay laataago, di meetataa boo. Mi neldataa masiibo bana ni fahin."

Too, nden Allah wi'i Muusa haa o yecca yimbe Isra'iila, be fuu, "Koo'e jawgel, jawgel gootel e saare fuu. Dum laato jawgel ngel wala aybe, gorgel, ngel nduubu. Koo'e ngel haa baali malla be'i. Sey jama'aare Isra'iila fuu hirs'a ngel hakkunde kiikide bee esaa'i. Be koo'a yiyam, be mbaada dum haa dardufe dammugal d'idi fuu, non boo haa tiinde maagal, haa cuudi fuu di be nyaamata jawgel, taa be ngewa ngel yiye.

Jemmaare maajum be nyaama kusel jawgel ca'aangel bee yiite, non boo tamseeje de ufnaaka. Taa goddo mon wurta saare nder jemmaare nde. To lutti kusel haa fajiri, ngule dum bee yiite. Dum woni Paska kirsaaŋga ngam Jawmiraawo."

Saare Misra'en fuu bee maaydo

Jawmiraawo saali haa cuudi yimbe Isra'iila nder Misra, saa'i o fiyi Misra'en. O hisni ci'e yimbe maako, ngam kambe kuuwi bana Jawmiraawo umruno Muusa. Too, caka jemma Jawmiraawo fiyi afbe fuu nder lesdi Misra, diga afo laamiido mo tammi ronugo leeso laamu, haa afo kabbaado gondo nder yargada non boo afi dabbaaji fuu. Laamiido ummi jemma, kanjo e saraaki'en maako e Misra'en fuu. Bojji caatufi ummi nder Misra, ngam wala suudu ndu maaydo woodaa. Laamiido ewni Muusa e Haruuna, wi'i be, "Umme, ngurte, acce yimbe am, onon e yimbe Isra'iila fuu, ndille, kujidane Jawmiraawo, bana mbi'don. Koo'e boo dammooji e na'i moodon. Ndille, mbarkid'ineedam, min boo."

Misra'en njaawdini yimbe ngam wurtingo be lesdi bee jaawal. Yimbe adi njiibri ndi ufnaaka, e jiiibrude kuroori cawaade nder ngapaleeji muudum'en. Yimbe Isra'iila kuuwi bana Muusa wi'no be, be dabbi haa Misra'en kuuje cardi e kuuje kageeri e ngapaleeji. Jawmiraawo hokki yimbe mo"ere yeeso Misra'en haa be ndokka be ko be dabbi. Bana non be bortiri Misra'en.

Lisez-vous français? **Do you read English?**
 Ka iya karatun Hausa?

Fulfulde	Français	English	Hausa
f'B be	ils, elles	they	sun
d'D d'idi	deux	two	biyu
cC coggu	prix	price	tamani
hH haako	feuille	leaf	ganye
jJ jayngoo	demain	tomorrow	gobe
nJ] ntagoo	mordre	to bite	ciza
yY yiyam	sang	blood	jini
aa daada	mère	mother	uwae
oo soodugo	acheter	to buy	saya

Kanjum dum hoondu Allah

En ngi'ino: Alla yamiri laamiido Misra acca himbe muudum dilla, ammaa laamiido oo sali. Nden Alla lildi catte to leydi Misra.

Diliu hadde am

Joomiraawo lildi babatti nder leydi Misra fuu. Di cuddi leydiin ndi fuu faa nokku fuu nibbi. Ko mallimalloje bonnaw fuu, di nyaamdi pat. Nden Alla jippini niree nibunde afo neddo wawataa hi'ude juyngoo mum. Nde suudi leydi Misra fuu faa balde tati. Neddo fuu hi'ataa bannum. Neddo fuu wurtaako nder wurto mum. Amma to himbe Isra'iila'en kay no woodi jeyngol. Kaden laamiido salake accude lenyol dilla. O rbi Muusa, o wi'i, "Dilla hadde am. Nyande gite men ngadi nay fuu mi warete." Muusa jaabi, "Non mbi'da, mi hi'ataa yeeso madaa kaden."

Juulde Dimrinoi

Nden joomiraawo wi'i Muusa, "Mi lildan balad'u gooto kaden dow laamiido e nder leydi ndii. Gada majjum o accan on, on fuu, on dillaan." Balad'u oo no waddan maayde dow afo laamiido oo faa yotto e afo kordo fuu. Ila afo laamiido oo faa yotto e afo kordo fuu. Bojji mawdi di goddo meedaay nande nanetee nder leydi Misra fuu. Muusa, wi'u lenyol Isra'iila'en fuu, "Miin joomiraawo w'o wi'i: Suudu fuu suda hoore mum njawdiri, gootel ngam saare fuu."

Wala saudu ndu maayde wadaay

Ndi duungu gootu, ndi wala fuu laru. Gada balde nay himbe Isra'iila'en fuu no kirsan di nder jemma. Adon lical, cauwon ngdi nder yiyam dam mooyiron dam dow nyamo e nana dambugal ngadi. To baa gooto nder mon wurto nder suudu mum say suda. Gada mum, Muusa dari yeeso laamiido, sarkiti ndoon har kammu, ndi laati sollaare nde wadi buule dow himbe Misra e dabbaaji mum'en fuu. Gada mum, Alla lildi mallimalloje dow Misra. Huloobe haa joomiraawo fuu cuudi golloobe e dabbaaji mum'en nder gure e cuudi mum'en. Amma yeebinoo haa joomiraawo acci golloobe e dabbaaji mum'en nder gese. Nden mallimalloje jilindirde e hitte caami, bonnini gese mabde fuu, bari golloobe e dabbaaji e ko tawa yaasi fuu. Amma to himbe Isra'iila'en njoodi ton, mallimalloje fuu saamaay ton.

"Ngam mi waran nder Misra, mi wara biddo afo fuu, illa afoobe himbe faa he dabbaaji fuu. Mi hitoto torruji Misra'anko'en fuu. Nden himbe Isra'iila'en fuu ngadi ko joomiraawo tilsini Muusa e Haaruuna. Caka jemma joomiraawo wari biddo Misra afo fuu, illa afo laamiido gondo nder laamorde ndeen faa yotto e afo kordo e dikkurru bisaji fuu. Laamiido e Misra'anko'en fuu ummi nder jemma. Bojji mawdi nanama nder Misra ngam wala saudu ndu maayde wadaay nder mum. Lisez-vous français? **Do you read English?**
 Ka iya karatun Hausa?

Lisez-vous français? **Do you read English?**
 Ka iya karatun Hausa?

Fulfulde	Français	English	Hausa
f'B be	ils, elles	they	sun
d'D d'idi	deux	two	biyu
cC coggu	prix	price	tamani
hH haako	feuille	leaf	ganye
jJ jayngoo	demain	tomorrow	gobe
nJ] ntagoo	mordre	to bite	ciza
yY yiyam	sang	blood	jini
aa daada	mère	mother	uwae
oo soodugo	acheter	to buy	saya

